

BENEFRI – Universités de Berne, Neuchâtel, Fribourg

Règlement pour l'obtention du Master en Informatique

1. DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1. Champ d'application

Le présent règlement est valable pour tous les étudiant-e-s inscrit-e-s au cursus de master en informatique de l'une des trois institutions BENEFRI signataires de la Convention de branche BENEFRI en informatique¹. Les études de master en informatique mènent au titre de « Master of Science in Computer Science » des Universités de Berne, de Neuchâtel et de Fribourg.

Art. 2. Objet

Le présent règlement fixe les principes fondamentaux des études de master en informatique et des évaluations correspondantes.

Art. 3. Université d'origine de l'étudiant-e

¹ Par université d'origine, on entend l'institution BENEFRI dans laquelle l'étudiant-e est régulièrement immatriculé-e.

² L'étudiant-e peut choisir librement son université d'origine parmi les institutions BENEFRI.

³ L'étudiant-e ne peut avoir qu'une université d'origine à la fois. Sur demande, il ou elle peut changer d'université d'origine pour le début d'un semestre.

¹ Dans son art. 5, cette convention institue une commission de branche BENEFRI en informatique. Dans le présent document, cette commission est appelée « commission de branche ».

BENEFRI – Universitäten Bern, Neuenburg und Freiburg

Reglement für die Erlangung des Masters in Informatik

1. ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Art. 1. Geltungsbereich

Dieses Reglement gilt für alle Studierenden, die im Rahmen des Masterstudiengangs an einer der drei Fakultäten der BENEFRI-Institutionen (gemäss Fachkonvention BENEFRI in Informatik)¹ Informatik studieren. Das Masterstudium in Informatik wird mit dem Titel „Master of Science in Computer Science“ der Universitäten Bern, Neuenburg und Freiburg abgeschlossen.

Art. 2. Gegenstand

Dieses Reglement legt die Grundsätze des Masterstudiums in Informatik und der dazu gehörigen Leistungskontrollen fest.

Art. 3. Heimuniversität des Studenten oder der Studentin

¹ Als Heimuniversität versteht man die BENEFRI-Institution, an welcher der Student oder die Studentin regulär immatrikuliert ist.

² Der Student oder die Studentin kann seine Heimuniversität unter den BENEFRI-Institutionen frei wählen.

³ Der Student oder die Studentin kann gleichzeitig nur eine Heimuniversität haben. Auf Antrag kann er oder sie die Heimuniversität auf Beginn eines Semesters wechseln.

¹ In Art. 5 führt diese Konvention eine Fachkommission BENEFRI in Informatik ein. Diese Kommission wird im ganzen Dokument „Fachkommission“ genannt.

⁴ Le titre de master est décerné conjointement par les trois universités, à la fin des études.

⁵ L'université d'origine possède en particulier la compétence juridique pour:

- l'admission;
- la remise du diplôme de master;
- les recours.

Art. 4. Crédits ECTS

¹ Toutes les prestations d'études sont exprimées en crédits ECTS (European Credit Transfer and Accumulation System) et doivent être validées par l'un des modes d'évaluation prévus par le présent règlement.

² Un crédit ECTS correspond à une prestation d'études exigeant entre 25 et 30 heures de travail.

Art. 5. Unité d'enseignement

¹ Une unité d'enseignement peut consister en un cours et exercices, un séminaire, un stage ou une autre forme d'enseignement agréée par la commission de branche.

² En principe, une unité d'enseignement correspond à 5 crédits ECTS.

Art. 6. Durée des études

¹ Les études de master en informatique se déroulent, selon le plan d'études, sur 3 semestres.

² La durée maximale des études est de 6 semestres.

Art. 7. Allongement de la durée d'étude

Lorsqu'il existe de justes motifs, l'organe compétent de l'université d'origine peut allonger cette durée sur préavis de la commission de branche. Sont notamment considérés comme justes motifs, la maladie, la grossesse, l'obligation de gagner sa vie ou le service militaire, respectivement service civil.

Art. 8. Langues d'enseignement et d'évaluation

¹ L'enseignement est dispensé en allemand, en français ou en anglais.

⁴ Der Titel des Masters wird gemeinsam durch die drei Universitäten zum Schluss des Studiums verliehen.

⁵ Die Heimuniversität besitzt insbesondere die juristische Zuständigkeit für:

- Zulassung;
- Ausstellung der Masterurkunde;
- Rekurse.

Art. 4. ECTS-Punkte

¹ Alle Studienleistungen werden in ECTS-Punkten (European Credit Transfer and Accumulation System) ausgedrückt und müssen durch eine Leistungskontrolle, die im vorliegenden Reglement vorgesehen ist, validiert werden.

² Ein ECTS-Punkt entspricht einer Studienleistung, die in 25 bis 30 Arbeitsstunden erbracht werden kann.

Art. 5. Unterrichtseinheit

¹ Eine Unterrichtseinheit kann aus einer Vorlesung mit Übungen, einem Seminar, einem Praktikum oder einer anderen durch die Fachkommission genehmigte Unterrichtsform bestehen.

² Grundsätzlich entspricht eine Unterrichtseinheit 5 ECTS-Punkten.

Art. 6. Studiendauer

¹ Das Masterstudium in Informatik findet in 3 Semestern statt, gemäss Festlegung im Studienplan.

² Die maximale Studiendauer beträgt 6 Semester.

Art. 7. Studienzeitverlängerung

In begründeten Fällen kann das zuständige Organ der Heimuniversität auf Antrag der Fachkommission diese Frist verlängern. Als wichtige Gründe gelten dabei namentlich Krankheit, Schwangerschaft, Erwerbstätigkeit, Militärdienst und Zivildienst.

Art. 8. Unterrichts- und Evaluierungssprachen

¹ Der Unterricht wird in den Sprachen Deutsch, Französisch oder Englisch vermittelt.

² En principe, la langue d'évaluation est identique à celle dans laquelle l'enseignement a été donné.

³ L'étudiant-e qui souhaiterait néanmoins être évalué-e dans une autre langue que celle de l'enseignement doit en faire la demande au moment de l'inscription à l'évaluation. Dans ce cas, la langue doit être approuvée par la commission de branche.

⁴ En règle générale, le mémoire de master est rédigé en allemand, en français ou en anglais. L'étudiant-e qui souhaiterait néanmoins rédiger le mémoire de master dans une autre langue doit obtenir l'approbation de la commission de branche.

2. STRUCTURE DU CURSUS DE MASTER

Art. 9. Master à 90 crédits ECTS

Les études de master en informatique correspondent à 90 crédits ECTS.

Art. 10. Mineure complémentaire de 30 crédits ECTS

¹ Les études peuvent être complétées par une mineure extracurriculaire de 30 crédits ECTS. Celle-ci est constituée d'une ou deux autres disciplines étudiées au niveau master. La mineure fait l'objet d'une mention dans le diplôme supplément.

² Pour la mineure, l'étudiant-e doit se conformer au-x plan-s d'études et règlement-s défini-s par la ou les discipline-s concernée-s.

Art. 11. Structure des études de master

Les 90 crédits ECTS du master en informatique se répartissent comme suit:

- a) 60 crédits ECTS sont à obtenir par des unités d'enseignement en informatique;
- b) 30 crédits ECTS sont à obtenir par un mémoire de master.

² Grundsätzlich ist die Sprache der Leistungskontrolle identisch mit jener, in welcher der Unterricht vermittelt worden ist.

³ Wollen sich die Studierenden jedoch in einer anderen Sprache als die des Unterrichts evaluieren lassen, müssen sie dies bei der Anmeldung zur Leistungskontrolle melden. In diesem Fall muss die Sprache durch die Fachkommission genehmigt werden.

⁴ In der Regel wird die Masterarbeit in deutscher, französischer oder englischer Sprache verfasst. Wollen die Studierenden die Masterarbeit jedoch in einer anderen Sprache verfassen, muss die Sprache durch die Fachkommission genehmigt werden.

2. AUFBAU DES MASTERSTUDIENGANGS

Art. 9. Master von 90 ECTS-Punkten

Das Masterstudium in Informatik umfasst 90 ECTS-Punkte.

Art. 10. Zusätzlicher Minor von 30 ECTS-Punkten

¹ Ein zusätzlicher Minor von 30 ECTS-Punkten aus einer oder zwei anderen Disziplinen auf Master-Niveau kann ausserhalb des Studiums geleistet werden. Dieser wird im Diploma Supplement erwähnt.

² Für diesen Minor muss sich der Student oder die Studentin an das Studienreglement und den Studienplan der jeweiligen Disziplinen bzw die Studienreglemente und Studienpläne der jeweiligen Disziplinen halten.

Art. 11. Aufbau des Masterstudiums

Die 90 ECTS-Punkte des Masterstudiums in Informatik verteilen sich wie folgt:

- a) 60 ECTS-Punkte werden aus den Unterrichtseinheiten in Informatik angerechnet;
- b) 30 ECTS-Punkte werden aus der Masterarbeit angerechnet.

Art. 12. Choix des unités d'enseignement et de la voie d'approfondissement en informatique

Le plan d'études spécifie les unités d'enseignement et les voies d'approfondissement du master.

Art. 13. Personnes habilitées à diriger le mémoire de master

Les personnes habilitées à diriger un mémoire de master sont:

- a) à Berne: Dozent-in;
- b) à Fribourg: maître ou maîtresse d'enseignement et de recherche, professeur-e;
- c) à Neuchâtel: membre du corps professoral.

3. CONDITIONS D'ADMISSION

Art. 14. Admission

¹ Peuvent être admis au master commun en informatique, les titulaires d'un bachelors en informatique d'une haute école universitaire suisse ou d'un titre jugé équivalent; l'organe compétent de l'Université d'origine se prononce sur l'équivalence du titre, sur préavis de la commission de branche.

² Une admission est possible pour les candidat-e-s en possession d'un autre titre d'une haute école, notamment, d'un bachelors universitaire incluant une mineure en informatique. L'organe compétent de l'Université d'origine requiert l'avis de la commission de branche avant de se prononcer. Cette dernière peut proposer des conditions préalables ou des exigences supplémentaires de 60 crédits ECTS au maximum.

³ Si des exigences supplémentaires sont requises, l'autorité compétente de l'Université d'origine peut augmenter proportionnellement la durée maximale des études prévues par l'art. 6, sur préavis de la commission de branche.

Art. 12. Wahl der Unterrichtseinheiten und der Vertiefungsrichtung in Informatik

Der Studienplan gibt die Unterrichtseinheiten und Vertiefungsrichtungen an.

Art. 13. Berechtigte Personen zum Leiten der Masterarbeit

Die zum Leiten der Masterarbeit berechtigten Personen sind:

- a) in Bern: Dozent-in;
- b) in Freiburg: Lehr- und Forschungsrat, Professor-in;
- c) in Neuenburg: membre du corps professoral.

3. ZULASSUNGSBEDINGUNGEN

Art. 14. Zulassung

¹ Ein Bachelor in Informatik einer schweizerischen universitären Hochschule oder ein gleichwertiger Abschluss berechtigen zur Zulassung zum gemeinsamen Master in Informatik. Das zuständige Organ der Heimuniversität entscheidet auf Antrag der Fachkommission über die Gleichwertigkeit des Abschlusses.

² Eine Zulassung ist für Kandidaten oder Kandidatinnen mit einem anderen Abschluss einer Hochschule, insbesondere eines universitären Bachelorabschlusses mit Informatik als Zusatzfach, möglich. Das zuständige Organ der Heimuniversität holt sich die Stellungnahme der Fachkommission, um zu entscheiden. Die Fachkommission kann Bedingungen oder zusätzliche Auflagen von höchstens 60 ECTS-Punkten beantragen.

³ Wenn zusätzliche Auflagen erfüllt werden müssen, kann das zuständige Organ der Heimuniversität auf Antrag der Fachkommission proportional dazu die maximale Studiendauer, die gemäss Art. 6 vorgesehen ist, verlängern.

Art. 15. Début des études

Les études de master en informatique peuvent débiter au semestre d'automne ou de printemps.

4. DÉROULEMENT DES ÉTUDES

Art. 16. Contenu du plan d'études

Le plan d'études contient notamment la liste des unités d'enseignement avec le nombre de crédits ECTS correspondants et les éventuels pré-requis pour l'admission aux évaluations de compétence.

Art. 17. Inscription aux enseignements

¹ Au début de chaque semestre, les étudiants sont tenus de s'inscrire, dans les délais fixés, à tous les enseignements qu'ils souhaitent suivre. Ces délais d'inscription sont fixés et publiés de manière appropriée par la commission de branche.

² L'étudiant-e doit impérativement avoir été inscrit-e à un enseignement s'il veut se présenter à l'évaluation de compétences correspondante.

Art. 18. Reconnaissance des crédits externes – mobilité

¹ Sur préavis de la commission de branche, l'organe compétent de l'Université d'origine décide de la reconnaissance des crédits externes acquis précédemment ou pendant les études de master hors plan d'études du master en informatique.

² Le nombre maximal de crédits ECTS externes qui peuvent être reconnus dans les études du master est de 30 crédits.

³ L'acquisition des crédits externes pendant les études de master en informatique doit être soumise à l'autorisation préalable de l'autorité compétente de l'université d'origine, sur préavis de la commission de branche.

Art. 15. Studienbeginn

Das Masterstudium in Informatik kann im Herbst- oder im Frühjahrssemester begonnen werden.

4. STUDIENVERLAUF

Art. 16. Inhalt des Studienplans

Der Studienplan enthält namentlich die Liste der Unterrichtseinheiten mit den entsprechenden ECTS-Punkten und den eventuell verlangten Voraussetzungen für die Zulassung zu Leistungskontrollen.

Art. 17. Anmeldungen für Veranstaltungen

¹ Die Studierenden müssen sich am Anfang jedes Semesters innerhalb der publizierten Fristen für jene Veranstaltungen anmelden, an denen sie teilnehmen wollen. Diese Einschreibefristen werden durch die Fachkommission festgesetzt und in geeigneter Weise publiziert.

² Um die Leistungskontrolle zu einer Veranstaltung absolvieren zu können, muss der Student oder die Studentin zwingend zu dieser Veranstaltung eingeschrieben gewesen sein.

Art. 18. Anerkennung externer Studienleistungen – Mobilität

¹ Auf Antrag der Fachkommission entscheidet das zuständige Organ der Heimuniversität über die Anerkennung extern absolvierter Studienleistungen, entweder aus vorgängig absolvierten oder aus während des Masterstudiums absolvierten Studienleistungen ausserhalb des Masterstudiums in Informatik.

² Es können maximal 30 externe ECTS-Punkte an das Masterstudium anerkannt werden.

³ Während des Masterstudiums absolvierte auswärtige Studienleistungen müssen im Voraus von dem zuständigen Organ der Heimuniversität auf Antrag der Fachkommission bewilligt werden.

⁴ Avec l'accord préalable de la commission de branche et du directeur ou de la directrice du mémoire, des parties du mémoire peuvent être réalisées à l'extérieur. Dans tous les cas, la direction du mémoire doit être assumée par une personne autorisée des institutions BENEFRI selon l'art. 13.

5. ÉVALUATIONS DE COMPÉTENCES

Art. 19. Echelle des notes, réussite des évaluations et arrondis

¹ L'échelle des notes va de 1 à 6, 6 étant la meilleure et 1 la plus mauvaise note.

² Seule les notes entières ou la fraction 0.5 sont admises.

³ Une évaluation est réputée réussie lorsqu'une note de 4 au minimum a été obtenue.

⁴ Les notes suivantes sont attribuées aux prestations jugées suffisantes: 6 (excellent), 5.5 (très bien), 5 (bien), 4.5 (satisfaisant), 4 (suffisant).

⁵ Les prestations insuffisantes sont sanctionnées par les notes 1, 1.5, 2, 2.5, 3 ou 3.5.

⁶ Les notes sont arrondies de la manière suivante:

total avant arrondi	Note arrondie
5.75 à 6	6
5.25 à <5.75	5.5
4.75 à <5.25	5
4.25 à <4.75	4.5
4 à <4.25	4
3.25 à <4	3.5
2.75 à <3.25	3
2.25 à <2.75	2.5
1.75 à <2.25	2
1.25 à <1.75	1.5
1 à <1.25	1

⁷ Un crédit relatif à une unité d'enseignement n'est validé que si l'évaluation de compétences correspondante est réussie. La validation consiste en l'attribution des crédits ECTS correspondant à l'unité d'enseignement réussie.

⁴ Mit dem Einverständnis der Fachkommission und der Leitung der Masterarbeit können Teile der Masterarbeit auch auswärts realisiert werden. In jedem Fall muss die Leitung der Masterarbeit von einer gemäss Art. 13 autorisierten Person der BENEFRI-Institutionen wahrgenommen werden.

5. LEISTUNGSKONTROLLEN

Art. 19. Notenskala, Bestehen von Leistungskontrollen und Notenrundung

¹ Die Notenskala geht von 1 bis 6, mit 6 als beste und 1 als schlechteste Note.

² Nur ganze und halbe Noten sind zugelassen.

³ Eine Leistungskontrolle ist bestanden, wenn diese mindestens mit der Note 4 bewertet worden ist.

⁴ Genügende Leistungen werden wie folgt bewertet: 6 (ausgezeichnet), 5.5 (sehr gut), 5 (gut), 4.5 (befriedigend), 4 (ausreichend/genügend).

⁵ Für ungenügende Leistungen werden die Noten 1, 1.5, 2, 2.5, 3 oder 3.5 vergeben.

⁶ Noten unterliegen folgender Rundungsregelung:

Zu rundende Note im Bereich	Gerundete Note
5.75 bis 6	6
5.25 bis <5.75	5.5
4.75 bis <5.25	5
4.25 bis <4.75	4.5
4 bis <4.25	4
3.25 bis <4	3.5
2.75 bis <3.25	3
2.25 bis <2.75	2.5
1.75 bis <2.25	2
1.25 bis <1.75	1.5
1 bis <1.25	1

⁷ Eine Studienleistung in einer Unterrichtseinheit wird nur angerechnet, falls die dazugehörige Leistungskontrolle bestanden ist. Die Anrechnung erfolgt durch Gutschrift der zugeordneten ECTS-Punkte in der erfolgreich abgeschlossenen Unterrichtseinheit.

Art. 20. Modalités d'évaluation

Les évaluations de compétences suivent les modes suivants:

- épreuve orale (à la fin de cours ou à la date de rattrapage fixée par la commission de branche);
- épreuve écrite (à la fin de cours ou à la date de rattrapage fixée par la commission de branche);
- évaluation du mémoire de master;
- contrôle continu (par exemple pour un stage ou des exercices);
- autres modes d'évaluation agréés par la commission de branche.

Art. 21. Dates et délais d'inscription aux évaluations

La commission de branche fixe les dates des évaluations de compétences et des rattrapages ainsi que les délais d'inscription conformément à l'art. 5 de la Convention de branche BENEFRI en informatique et les publie de manière appropriée.

Art. 22. Annonce des modalités d'évaluation

La manière dont chaque unité d'enseignement sera évaluée est confirmée au plus tard 14 jours après le début de l'enseignement. Sont notamment fixés le mode et la durée des évaluations de compétences et, le cas échéant, les conditions d'admission spécifiques.

Art. 23. Inscription aux évaluations

Les étudiant-e-s s'inscrivent aux évaluations dans les délais communiqués par la commission de branche.

Art. 20. Arten von Leistungskontrollen

Folgende Arten von Leistungskontrollen werden unterschieden:

- mündliche Leistungskontrolle (am Ende der Vorlesung oder am Wiederholungstermin, der durch die Fachkommission festgelegt wurde);
- schriftliche Leistungskontrolle (am Ende der Vorlesung oder am Wiederholungstermin, der durch die Fachkommission festgelegt wurde);
- Beurteilung der Masterarbeit;
- fortlaufende Evaluation (z.B. bei Praktika oder Übungen);
- andere Bewertungsmethoden, welche durch die Fachkommission genehmigt wurden.

Art. 21. Termine und Fristen für Leistungskontrollen

Termine und Wiederholungstermine von Leistungskontrollen sowie Anmeldefristen werden gemäss Fachkonvention BENEFRI in Informatik (Art. 5) von der Fachkommission festgelegt und auf geeignete Weise publiziert.

Art. 22. Ankündigung der Leistungskontrollen

Bis spätestens 14 Tage nach Unterrichtsbeginn wird bestätigt, wie jede einzelne Unterrichtseinheit kontrolliert wird. Insbesondere werden die Art und Dauer der Leistungskontrollen und gegebenenfalls die spezifischen Zulassungsbedingungen festgelegt.

Art. 23. Anmeldung zu den Leistungskontrollen

Die Studierenden melden sich innerhalb der durch die Fachkommission ausgeschriebenen Fristen für die entsprechenden Leistungskontrollen an.

Art. 24. Retrait simple

L'étudiant-e qui renonce, après la date limite d'inscription, à se présenter à une évaluation de compétences à laquelle il ou elle est inscrit-e doit en aviser la commission de branche par écrit au plus tard 14 jours (date de réception) avant la date de l'évaluation. L'inscription à l'évaluation concernée est alors annulée.

Art. 25. Retrait pour justes motifs

¹ Passé le délai fixé à l'art. 24, l'étudiant-e ne peut se retirer d'une évaluation de compétences que pour raison impérieuse (par exemple, maladie, décès d'un proche, accident). Dans ce cas, il ou elle adressera sans délai une requête écrite à la commission de branche, accompagnée des justificatifs nécessaires. Celle-ci transmet la demande à l'autorité compétente qui rend sa décision. Un médecin-conseil peut être consulté.

² Si le retrait est admis, l'inscription à l'évaluation de compétences est annulée.

³ Lorsque le ou la candidat-e ne se présente pas à une évaluation ou renonce à la poursuivre sans justes motifs, ou si le retrait n'est pas admis, l'évaluation est considérée comme « échouée ».

Art. 26. Epreuves orales

¹ Les épreuves orales sont conduites et évaluées par un-e enseignant-e autorisé-e et par un-e assesseur ou une assessesse autorisée.

² Lors de toute épreuve orale, il convient de prendre des mesures permettant la reconstitution ultérieure du déroulement de l'épreuve orale.

³ La durée des épreuves orales est de 15 à 45 minutes.

Art. 24. Einfacher Rückzug

Zieht sich ein Student oder eine Studentin nach Ablauf der Anmeldefrist von einer Leistungskontrolle zurück, für die er oder sie sich eingeschrieben hat, so muss er oder sie dies der Fachkommission spätestens 14 Kalendertage (Empfangsdatum) vor Beginn der Leistungskontrolle schriftlich mitteilen. In diesem Fall wird die Anmeldung zur Leistungskontrolle annulliert.

Art. 25. Rückzug in begründeten Fällen

¹ Nach Ablauf der Frist gemäss Artikel 24 kann sich ein Student oder eine Studentin nur noch aus zwingenden Gründen (wie zum Beispiel 'Krankheit, Todesfall einer nahe stehenden Person, Unfall) von einer Leistungskontrolle zurückziehen. Ein schriftliches Gesuch ist unverzüglich an die Fachkommission zu richten. Dem Gesuch sind die notwendigen Belege beizufügen. Die Fachkommission leitet das Gesuch an das zuständige Organ zum Entscheid weiter. Ein Vertrauensarzt kann beigezogen werden.

² Ist der Rückzug zulässig, so wird die Anmeldung zur Leistungskontrolle annulliert.

³ Liegt kein zwingender Grund für einen Rückzug oder einen Unterbruch der Leistungskontrolle vor bzw. bleibt jemand ohne Begründung von einer Leistungskontrolle fern oder bricht eine solche ab, so gilt diese als „nicht bestanden“.

Art. 26. Mündliche Leistungskontrollen

¹ Mündliche Leistungskontrollen werden von einem berechtigten Dozenten oder einer berechtigten Dozentin zusammen mit einem berechtigten Beisitzer oder einer berechtigten Beisitzerin durchgeführt und evaluiert.

² Bei jeder mündlichen Leistungskontrolle wird sichergestellt, dass ihr Verlauf nachträglich rekonstruiert werden kann.

³ Die mündlichen Leistungskontrollen dauern 15 bis 45 Minuten.

⁴ Au terme de l'épreuve orale, les candidat-e-s sont informé-e-s dans un délai maximal d'une semaine du résultat de celle-ci.

Art. 27. Epreuves écrites

¹ La durée des épreuves écrites est de 60 à 120 minutes.

² Les candidat-e-s sont informé-e-s du résultat de l'épreuve écrite au plus tard un mois après l'épreuve.

³ Après une épreuve écrite, le ou la candidat-e peut consulter son propre travail pendant un mois à compter de l'arrêté du résultat. Dans ce cas, il ou elle s'adressera à l'examineur responsable de l'évaluation de compétences.

Art. 28. Mémoire de master

¹ Le mémoire de master peut être réalisé sous forme de travail individuel ou de groupe.

² Si le mémoire est issu d'un travail de groupe, la contribution de chaque co-auteur-e doit être clairement identifiable. Chaque contribution fait l'objet d'une évaluation notée individuellement.

³ Le mémoire doit être remis au directeur de mémoire dans un délai de 6 mois après son début.

⁴ Une déclaration datée et signée de la main de l'auteur-e concernant le respect des règles d'intégrité scientifique doit figurer à la fin du mémoire de master.

⁵ Le mémoire fait l'objet d'une évaluation notée dans les quatre semaines qui suivent la remise. La personne chargée de la direction du projet scientifique informe le ou la candidat-e de la note attribuée.

Art. 29. Répétition

¹ L'étudiant-e qui n'a pas réussi une évaluation orale ou écrite d'une unité d'enseignement ou une évaluation de compétences sous forme d'un contrôle continu ou d'un autre mode d'évaluation peut la répéter une seule fois.

⁴ Die Kandidaten und Kandidatinnen werden über das Ergebnis einer mündlichen Leistungskontrolle spätestens eine Woche nach der Kontrolle informiert.

Art. 27. Schriftliche Leistungskontrollen

¹ Schriftliche Leistungskontrollen dauern 60 bis 120 Minuten.

² Die Kandidaten und Kandidatinnen werden über das Ergebnis einer schriftlichen Leistungskontrolle spätestens einen Monat nach der Kontrolle informiert.

³ Wer eine schriftliche Leistungskontrolle absolviert hat, kann die eigene Arbeit bis spätestens einen Monat nach Verfügung des Ergebnisses bei der verantwortlichen Person der Leistungskontrolle einsehen.

Art. 28. Masterarbeit

¹ Die Masterarbeit kann als Einzel- oder Gruppenarbeit durchgeführt werden.

² Bei einer Masterarbeit, die aus einer Gruppenarbeit hervorgeht, müssen die Beiträge der einzelnen Autoren ersichtlich sein. Jeder Beitrag wird individuell benotet.

³ Die Masterarbeit muss dem Leiter innerhalb von sechs Monaten nach Beginn abgegeben werden.

⁴ Die Masterarbeit muss am Schluss eine datierte und eigenhändig unterschriebene Erklärung zur Beachtung der wissenschaftlichen Integritätsregeln enthalten.

⁵ Die Masterarbeit wird innerhalb von vier Wochen nach Abgabe beurteilt. Die Kandidatin oder der Kandidat wird von der leitenden Person über die Note informiert.

Art. 29. Wiederholung

¹ Studierende, die eine mündliche oder schriftliche Leistungskontrolle einer Unterrichtseinheit oder eine Leistungskontrolle in Form einer fortlaufenden Evaluation oder einer anderen Bewertungsmethode nicht bestanden haben, können sie einmal wiederholen.

² L'étudiant-e qui a échoué au mémoire peut choisir un nouveau sujet.

³ Une évaluation de compétences réussie ne peut pas être répétée.

Art. 30. Taxes relatives aux évaluations

Les taxes pour des évaluations sont dues à l'université d'origine exclusivement.

Art. 31. Fraude et plagiat

¹ Si un-e candidat-e influence ou tente d'influencer le résultat d'une évaluation de compétences en ayant recours à la fraude, notamment par l'utilisation d'outils non autorisés, l'évaluation de compétences correspondante est considérée comme « non réussie ».

² Le plagiat est un comportement déloyal. Pour chaque travail écrit l'étudiant-e déclare sur l'honneur qu'il ou elle a effectué personnellement le travail. Les travaux écrits qui sont contraires à la probité scientifique sont définitivement refusés par l'enseignant-e responsable. Le travail est considéré comme « non réussi ».

³ D'autres mesures peuvent être prises, conformément à la réglementation de l'université d'origine.

6. OCTROI DU MASTER

Art. 32. Conditions de réussite du master

Le titre de « Master of Science in Computer Science » des Universités de Berne, Neuchâtel et Fribourg est délivré par les trois universités à l'étudiant-e qui remplit les conditions suivantes:

a) être inscrit-e dans ce cursus de master depuis au moins 2 semestres;

² Studierende, die die Masterarbeit nicht bestanden haben, können ein neues Thema wählen.

³ Eine bestandene Leistungskontrolle kann nicht wiederholt werden.

Art. 30. Gebühren von Leistungskontrollen

Die Gebühren für Leistungskontrollen sind ausschliesslich an der Heimuniversität zu bezahlen.

Art. 31. Täuschung und Plagiat

¹ Wird das Ergebnis einer Leistungskontrolle durch Täuschung, namentlich durch Verwendung unerlaubter Hilfsmittel, beeinflusst oder zu beeinflussen versucht, so gilt sie als „nicht bestanden“.

² Das Plagiat ist ein pflichtwidriges Verhalten. Zu jeder schriftlichen Arbeit erklärt der Student oder die Studentin ehrenwörtlich, dass er oder sie die Arbeit persönlich verfasst hat. Schriftliche Arbeiten, welche gegen die wissenschaftliche Redlichkeit verstossen, werden vom zuständigen Dozenten oder von der zuständigen Dozentin definitiv zurückgewiesen. Die Arbeit wird als „nicht bestanden“ bewertet.

³ Weitere Massnahmen können gemäss Regelungen der Heimuniversität ergriffen werden.

6. ERWERB DES MASTERS

Art. 32. Bestehen des Masters

Der Titel „Master of Science in Computer Science“, Universität Bern, Neuenburg und Freiburg wird dem Studenten oder der Studentin durch die drei Universitäten verliehen, sofern er oder sie die folgenden Bedingungen erfüllt:

a) in diesem Masterstudiengang seit mindestens 2 Semestern eingeschrieben sein;

- b) avoir acquis l'ensemble des crédits ECTS prévus par le plan d'études;
- c) ne pas avoir dépassé la durée maximale des études prévue par l'art. 6 du présent règlement; un allongement de la durée des études aux conditions prévues à l'art. 7 reste réservé;
- d) s'être acquitté des conditions propres à chaque institution BENEFRİ, notamment, le paiement des taxes universitaires et d'évaluation de compétences;
- e) avoir validé les éventuels compléments exigés selon l'Art. 14.

Art. 33. Moyenne générale

¹ La moyenne générale du master est la moyenne de toutes les notes acquises, (unités d'enseignement et mémoire) pondérées par les crédits ECTS qui leur sont attribués.

² L'étudiant-e qui a validé plus de crédits ECTS que ceux prévus par le plan d'études, choisit les crédits ECTS qui seront validés hors-plan et non pris en compte dans la moyenne générale.

Art. 34. Titre délivré

Le titre de « Master of Science in Computer Science » des Universités de Berne, Neuchâtel et Fribourg, munis des signatures des autorités compétentes des 3 institutions BENEFRİ est décerné. Il est accompagné d'un Diploma Supplement.

Art. 35. Echec définitif

Est en situation d'échec définitif l'étudiant-e qui dépasse la durée maximale des études autorisée mentionnée à l'art. 6 resp. 7 ou dont le mémoire de master a été refusé deux fois.

- b) alle ECTS-Punkte, die durch den Studienplan vorgesehen sind, erworben haben;
- c) die maximale Studiendauer, die in Art. 6 des vorliegenden Reglements vorgesehen ist, nicht überschritten haben (vorbehalten bleibt eine Studienzeitverlängerung gemäss Art. 7);
- d) die eigenen Bedingungen jeder BENEFRİ-Institution (insbesondere die Gebühren der Universität und für Leistungskontrollen) erfüllt haben;
- e) allfällige Zusatzleistungen gemäss Art. 14 validiert haben.

Art. 33. Gesamtdurchschnitt

¹ Der Gesamtdurchschnitt des Masters ist das nach ECTS-Punkten gewichtete Mittel aller Noten (Unterrichtseinheiten sowie Masterarbeit).

² Der Student oder die Studentin, der/die mehr ECTS-Punkte validiert hat als jene, die durch den Studienplan vorgesehen sind, wählt die ECTS-Punkte aus, die ausserhalb validiert und im Gesamtdurchschnitt nicht berücksichtigt werden.

Art. 34. Ausgestellter Titel

Der Titel „Master of Science in Computer Science“ der Universitäten Bern, Neuenburg und Freiburg, versehen mit den Unterschriften der zuständigen Stellen der 3 BENEFRİ-Institutionen, wird verliehen. Dazu wird ein Diploma Supplement beigelegt.

Art. 35. Definitiver Ausschluss

Ein definitiver Ausschluss tritt ein, wenn der Student oder die Studentin, die in Art. 6 bzw. 7 erwähnte maximale Studiendauer überschreitet oder die Masterarbeit zweimal nicht bestanden hat.

VII. VOIES DE DROIT

Art. 36. Recours

Les décisions qui portent atteinte aux intérêts d'un-e étudiant-e, en particulier une décision d'échec à une évaluation de compétences, peuvent, dans un délai de 30 jours après la notification de la décision, faire l'objet d'un recours écrit et circonstancié auprès des autorités compétentes de l'Université d'origine, conformément aux règles en vigueur dans cette université.

VIII. DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Art. 37. Dispositions transitoires

¹Ce règlement est applicable à tous les étudiants et à toutes les étudiantes qui s'inscrivent au semestre d'automne 2010 ou à un semestre ultérieur pour la première fois au master en informatique dans l'Université de Fribourg ou l'Université de Neuchâtel et à tous les étudiants et à toutes les étudiantes qui s'inscrivent au semestre d'automne 2011 ou à un semestre ultérieur pour la première fois au master en informatique dans l'Université de Bern.

²Les étudiant-e-s qui se sont inscrit-e-s aux études de master en informatique avant le semestre d'automne 2010 respectivement 2011 peuvent poursuivre leur cursus selon les modalités du règlement local en vigueur.

³Les étudiant-e-s qui se sont inscrit-e-s pour la première fois aux études de master en informatique pour le semestre d'automne 2010 à l'Université de Fribourg peuvent demander à poursuivre leurs études sous le règlement en vigueur au moment de leur inscription, s'ils n'ont pas pu alors avoir connaissance de l'entrée en vigueur du présent règlement.

VII. RECHTSMITTEL

Art. 36. Rekurs

Entscheide, die eine Studierende in ihren oder seinen Interessen beeinträchtigen, insbesondere bei nicht bestandener Leistungskontrolle, können innerhalb einer Frist von 30 Tagen nach der Bekanntgabe mit einem schriftlich begründeten Rekurs bei der zuständigen Stelle der Heimuniversität gemäss geltenden Vorschriften angefochten werden.

VIII. ÜBERGANGS- UND SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Art. 37. Übergangsbestimmungen

¹Dieses Reglement gilt für alle Studierenden, welche sich für das Herbstsemester 2010 oder für einen späteren Zeitpunkt erstmals für den Master in Informatik an der Universität Freiburg oder Neuenburg sowie für alle Studierenden, welche sich für das Herbstsemester 2011 oder für einen späteren Zeitpunkt erstmals für den Master in Informatik an der Universität Bern einschreiben.

²Studierende, die das Masterstudium in Informatik vor dem Herbstsemester 2010 bzw. 2011 aufgenommen haben, können ihr Studium nach dem lokal geltenden Reglement fortsetzen.

³Studierende, die sich im Herbstsemester 2010 zum ersten Mal für den Master Informatik an der Universität Freiburg einschreiben, können beantragen, ihr Studium nach dem zum Zeitpunkt ihrer Einschreibung geltenden Reglement abzuschliessen, wenn sie keine Kenntnis von der Inkraftsetzung des vorliegenden Reglements haben konnten.

Art. 38. Entrée en vigueur

Le présent règlement entre en vigueur dès sa ratification par les autorités compétentes.

Art. 38. Inkrafttreten

Dieses Reglement tritt nach Genehmigung durch die zuständige Stelle in Kraft.

Adopté par la Philosophisch-Naturwissenschaftlichen Fakultät de l'Université de Berne, le

Erlassen durch die Philosophisch-Naturwissenschaftlichen Fakultät der Universität Bern am



Silvio Decurtins, Dekan

Adopté par la Faculté des sciences de l'Université de Neuchâtel, le

Erlassen durch die Naturwissenschaftlichen Fakultät der Universität Neuenburg am



Peter Kropf, Doyen

Adopté par la Faculté des sciences de l'Université de Fribourg, le 20 septembre 2010.

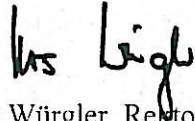
Erlassen durch die Mathematisch-Naturwissenschaftliche Fakultät der Universität Freiburg am 20. September 2010.



Rolf Ingold, Doyen

Approuvé par le Rectorat de l'Université
de Berne, le

Genehmigt durch das Rektorat der
Universität Bern am



Urs Würgler, Rektor

Approuvé par le Rectorat de l'Université
de Neuchâtel, le

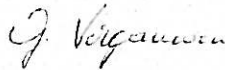
Genehmigt durch das Rektorat der
Universität Neuenburg am



Martin^e Rahier, Rectrice

Approuvé par le Rectorat de l'Université
de Fribourg, le 5 avril 2011.

Genehmigt durch das Rektorat der
Universität Freiburg am 5. April 2011.



Guido Vergauwen, Recteur

Ratifié par la Direction de l'instruction
publique du Canton de Berne, le

Ratifiziert durch die Erziehungsdirektion
des Kantons Bern am ..16. August 2011

Der Erziehungsdirektor



Bernhard Pulver